

Acharei+K'doshim: Shabbat Triennial year 1

[Leviticus]

(16)1: The LORD spoke to Moshe, after the death of the two sons of Aharon,

when they drew near before the LORD, and died; 2: and the LORD said to Moshe,

Speak to Aharon your brother, that he doesn't come at all times into the holy place

within the veil, before the cover which is on the ark; that he not die:

for in the cloud I will appear on the cover.

3: Herewith shall Aharon come into the holy place: with a young bull for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering.

4: He shall put on the holy linen coat,

and he shall have the linen breeches on his flesh, and shall be girded with the linen sash,

and with the linen turban shall he be attired: they are holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.

5: And of the congregation of the children of Yisrael he shall take two male goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering.

6: Aharon shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.

7: He shall take the two goats,

and set them before the LORD at the door of the Tent of Meeting. 8: Aharon shall cast lots on the two goats;

one lot for the LORD, and the other lot for Azazel.

9: Aharon shall present the goat on which the lot fell for the LORD,

and offer him for a sin-offering. 10: But the goat, on which the lot fell for Azazel,

shall be set alive before the LORD, to make atonement for him,

to send him away for Azazel into the wilderness.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן

בְּקִרְבָּתָם לְפָנַי יְהוָה וַיָּמָתוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אַחִיךָ וְאֵל־יִבְא בְכָל־עֵת אֶל־

הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר

עַל־הָאָרוֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בְעֲנֹן אֲרָאָה עַל־הַכַּפֹּרֶת:

בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפָר בֶּן־בָּקָר

לְחַטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה: כִּתְנֶנְתָּ בֶד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ

וּמְכַנְסֵי־בֶד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבִאֲבָנֹת בֶד יַחְגֹּר

וּבְמִצְנֶפֶת בֶד יִצְנַף בְּגַדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם

אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבָשָׁם: וּמֵאֵת עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח

שְׁנַיִם־שְׂעִירֵי עֲזִים לְחַטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:

וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פָּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר

בְּעֹדוֹ וּבְעֹד בֵּיתוֹ: וְלָקַח אֶת־שְׁנַיִם הַשְּׂעִירִים

וְהָעֵמִיד אֹתָם לְפָנַי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־

שְׁנַיִם הַשְּׂעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל

אֶחָד לְעֹזָאֵל: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר

עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשָׂהוּ חַטָּאת: וְהַשְּׂעִיר

אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֹזָאֵל יַעֲמֵד־חַי לְפָנַי

יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזָאֵל הַמִּדְבָּרָה:

11: Aharon shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall slaughter the bull of the sin-offering which is for himself:

12: and he shall take a fire pan full of coals of fire from off the altar before the LORD,

and his hands full of incense of spices finely beaten,

and bring it within the veil: 13: and he shall put the incense on the fire before the LORD,

that the cloud of the incense may cover the cover that is on the testimony, that he not die:

14: and he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger toward the cover on the east; and before the cover

shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. 15: Then shall he slaughter the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring its blood within the veil,

and do with its blood as he did with the blood of the bull,

and sprinkle it toward the cover, and before the cover: 16: and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Yisrael, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the Tent of Meeting, that dwells with them in the midst of their uncleanness.

17: There shall be no man in the Tent of Meeting

when he goes in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his house, and for all the assembly of Yisrael. 18: He shall go out to the altar that is before the LORD, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat,

and put it on the horns of the altar round about. 19: He shall sprinkle of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it, and make it holy

from the uncleanness of the children of Yisrael. 20: When he has done atoning for the holy place,

וְהִקְרִיב אֶהָרֶן אֶת־פָּרֹה־הַחֲטָאתִי אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר
בְּעֹדוֹ וּבְעֹד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פָּרֹה־הַחֲטָאתִי אֲשֶׁר־
לוֹ: וְלָקַח מִלֶּאֱ־הַמִּחֻתָּה גִּחְלִי־אֵשׁ מֵעַל־הַמִּזְבֵּחַ
מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמִלֶּאֱ־הַפְּנִי קִטְרֹת סַמִּים דָּקָה
וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת: וְנָתַן אֶת־הַקִּטְרֹת עַל־הָאֵשׁ
לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּהוּ עֵנַן הַקִּטְרֹת אֶת־הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר־
עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת: וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה
בְּאֶצְבְּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת קִדְמָה וּלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת
יִזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבְּעוֹ: וְשָׁחַט אֶת־
שְׂעִיר הַחֲטָאתִי אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־
מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם
הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכִּפֹּרֶת וּלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת: וְכִפֶּר
עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאתִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־
חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲלֵ מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אִתְּם
בְּתוֹךְ טְמֵאתָם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶהוּ בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד
בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בְּעֹדוֹ וּבְעֹד
בֵּיתוֹ וּבְעֹד כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ
אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר
וּמִדַּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִזָּה
עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבְּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וּטְהָרוּ וְקִדְּשׁוּ
מִטְּמֵאתִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכָלֵהוּ מִכִּפֶּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ

and the Tent of Meeting, and the altar, he shall present the live goat:

21: and Aharon shall lay both his hands on the head of the live goat,

and confess over him all the iniquities of the children of Yisrael, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them on the head of the goat,

and shall send him away by the hand of a man who is in readiness into the wilderness: 22: and the goat shall bear on him all their iniquities to a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.

23: Aharon shall come into the Tent of Meeting,

and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place,

and shall leave them there: 24: and he shall bathe his flesh in water in a holy place,

and put on his garments, and come out, and offer his burnt-offering and the burnt-offering of the people, and make atonement for himself and for the people. 25: The fat of the sin-offering shall he burn on the altar.

26: He who lets go the goat for Azazel

shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

27: The bull of the sin-offering, and the goat of the sin-offering,

whose blood was brought in to make atonement in the holy place,

shall be carried forth outside of the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28: He who burns them shall wash his clothes,

and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

29: It shall be a statute forever to you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no manner of work,

וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר

הַחַיִּי: 21 וְסָמַךְ אֶהְרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר

הַחַיִּי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־

כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ

הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ בְּיַד־אִישׁ עִתִּי הַמְדַבֵּרָה: 22 וְנִשְׁאַ

הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֻרָה וְשָׁלַח

אֶת־הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר: 23 וּבָא אֶהְרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדֵי הַבֵּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ

וְהִנִּיחָם שָׁם: 24 וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ

וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשֶׂה אֶת־עֹלֹתוֹ וְאֶת־עֹלֹת

הָעָם וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם: 25 וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת

יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: 26 וְהִמְשִׁיחַ אֶת־הַשְּׂעִיר לְעֹזָאֵל

יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן

יָבוֹא אֶל־הַמִּחְנָה: 27 וְאֵת פֶּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׂעִיר

הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכִפֹּר בְּקֹדֶשׁ

יּוֹצֵא אֶל־מַחוּץ לַמִּחְנָה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם

וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פְּרָשָׁם: 28 וְהִשְׂרַף אֹתָם יִכְבֹּס

בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־

הַמִּחְנָה: 29 וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי

בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ תַּעֲנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלָאכָה

the native, or the convert who sojourns among you: 30: for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins

shall you be clean before the LORD. 31: It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls; it is a statute forever. 32: The priest shall make the atonement, who shall be anointed

and who shall be consecrated to be priest in his father's place,

and shall put on the linen garments, the holy garments: 33: and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the Tent of Meeting and for the altar;

and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly. 34: This shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Yisrael because of all their sins

once in the year. He did as the LORD commanded Moshe.

(17)1: The LORD spoke to Moshe, saying, 2: Speak to Aharon, and to his sons,

and to all the children of Yisrael, and tell them: This is the thing

which the LORD has commanded, saying, 3: Whatever man there be of the house of Yisrael,

who slaughters an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who slaughters it outside of the camp,

4: and hasn't brought it to the door of the Tent of Meeting,

to offer it as an offering to the LORD before the tabernacle of the LORD: blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

5: To the end that the children of Yisrael may bring their sacrifices, which they sacrifice in the open field, even that they may bring them to the LORD,

לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֹרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: ³⁰כִּי-בַיּוֹם
הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: ³¹שַׁבָּת שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם
אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם חֲקַת עוֹלָם: ³²וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-
יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו
וְלִבָּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַכֹּהֵן בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: ³³וְכִפֶּר אֶת-
מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר
וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקָּהָל יִכַּפֵּר: ³⁴וְהָיְתָה-
זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִכָּל-חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

¹(17) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ²דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-
בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: ³אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אֹו-כֶשֶׁב אֹו-עֵז בַּמַּחֲנֶה אֹו אֲשֶׁר
יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: ⁴וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא
יָבִיאוּ לְהִקְרִיב קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם
יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָם שָׁפַךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא
מִקְרֵב עִמּוֹ: ⁵לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-
זְבָחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל-פְּנֵי הַשָּׁדָה וְהִבְיִיאוּ

to the door of the Tent of Meeting, to the priest,
and sacrifice them for sacrifices of peace-offerings
to the LORD.
6: The priest shall sprinkle the blood on the altar of
the LORD

at the door of the Tent of Meeting, and burn the
fat for a sweet savor to the LORD.

7: They shall no more offer their sacrifices to the
demons, after which they go astray.

This shall be a statute forever to them throughout
their generations.

לִיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ וְזָבְחֵי
שְׁלָמִים לִיהוָה אוֹתָם: וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם עַל־
מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרִיחַ
נִיחֹחַ לִיהוָה: וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זְבֻחֵיהֶם לְשִׁעִירָם
אֲשֶׁר הֵם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת
לָהֶם לְדֹרֹתָם:

(Reading continues with a later verse:)

25: You shall therefore make a distinction between
the clean animal and the unclean, and between the
unclean fowl and the clean:
and you shall not make your souls abominable by
animal, or by bird,

or by anything with which the ground teems,
which I have separated from you as unclean.

26: You shall be holy to Me: for I, the LORD, am
holy,

and have set you apart from the peoples, that you
should be Mine. 27: A man also or a woman

that has a familiar spirit, or that is a wizard, shall
surely be put to death: they shall stone them with
stones; their blood shall be on them.

וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לְטֹמְאָה וּבֵין־הָעוֹף
הַטָּמֵא לְטָהוֹר וְלֹא־תִשְׁקְצוּ אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה
וּבְעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי
לָכֶם לְטֹמְאָה: וְהִיִּיתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
וְאַבְדַּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי: וְאִישׁ אִו־אִשָּׁה
כִּי־יְהִי בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְעֵנִי מוֹת יוֹמָתוֹ בְּאֶבֶן יִרְגְּמוּ
אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם: